



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/386>

Jautājums	<i>Ne-Hodžkina, ne Hodžkina</i> vai <i>nehodžkina</i> limfoma?
Atbilde	<p>Pareiza ir rakstība <i>nehodžkina</i> limfoma.</p> <p>Onkoloģiskajā diagnozē izmantots Tomasa Hodžkina (<i>Thomas Hodgkin</i>) uzvārds.</p> <p>Komentē LZA Terminoloģijas komisijas Medicīnas terminoloģijas apakškomisijas priekšsēdētājs <i>Dr. habil. med.</i> profesors M. Baltiņš: „Agrāk patiesi rakstīja <i>ne-Hodžkina</i> vai <i>ne Hodžkina</i>, bet tas ir neērti un arī pretrunā latviskai terminoloģijas tradīcijai. Jaunākajos avotos (piemēram, grāmatā „Klīniskā onkoloģija”) jau lietots koprakstījums <i>nehodžkina</i> limfoma.</p> <p>Latviešu valodniecībā šāds terminu darināšanas paņēmiens ir pazīstams. Piemēram, jau sen tiek lietots termins <i>neeiklīda ģeometrija</i>, kas atvasināts līdzīgā veidā no personvārda Eiklīds. Matemātiķiem tas nekādā veidā nav radījis problēmas, tas arī netiek uztverts kā necieņa pret ģeometrijas pamatlicēju.</p> <p>Tādēļ par pareizu uzskatāma rakstības forma <i>nehodžkina</i> limfoma. Tā nav termina nomaiņa, bet rakstības precizējums.”</p>
Avoti	<i>Klīniskā onkoloģija</i> . D. Baltiņa, M. Baltiņš, S. Doniņa u.c. Rīga : Zvaigzne ABC, 1999.

